

I Mina'trentai Singko Na Liheslaturan Guåhan
BILL STATUS

BILL NO.	SPONSOR	TITLE	DATE INTRODUCED	DATE REFERRED	CMTE REFERRED	PUBLIC HEARING DATE	DATE COMMITTEE REPORT FILED	FISCAL NOTES	NOTES
12-35 (LS) As substituted by the Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing; and further substituted on the Floor	Kelly Marsh (Taitano), PhD Tina Rose Muña Barnes Amanda L. Shelton Therese M. Terlaje Régine Biscoe Lee William M. Castro James C. Moylan Louise B. Muña Telena Cruz Nelson Sabina Flores Perez Clynton E. Ridgell Joe S. San Agustín Mary Camacho Torres Telo T. Taitague Jose "Pedro" Terlaje	AN ACT TO AMEND §1510 OF CHAPTER 1 OF TITLE 5, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO THE CONSISTENT AND UNIFORM GENDER REFERENCE TO THE GOVERNOR OF GUAM AND LIEUTENANT GOVERNOR OF GUAM IN ENGLISH AND CHAMORRO APPLICABLE TO ANY STATUTE, LAW, REGULATION, RULE, PUBLIC DOCUMENT, CONTRACT, AGREEMENT, OR OFFICIAL RECORDING OF PUBLIC ACTS AND TRANSACTIONS OF THE GOVERNMENT OF GUAM.	1/7/19 11:29 a.m.	1/18/19	Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing	1/30/19 9:00 a.m.	4/4/19 4:34 p.m. As Substituted by the Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing	Request: 1/22/19 Fiscal Note Waiver: 2/4/19	
	SESSION DATE	TITLE	DATE PASSED	TRANSMITTED	DUE DATE	PUBLIC LAW NO.	DATE SIGNED	NOTES	
	4/22/19	AN ACT TO AMEND § 1510 OF ARTICLE 5, CHAPTER 1, TITLE 5, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO THE CONSISTENT AND UNIFORM GENDER REFERENCE TO THE GOVERNOR OF GUAM AND LIEUTENANT GOVERNOR OF GUAM IN ENGLISH AND CHAMORU APPLICABLE TO ANY LAW, RULE, REGULATION, PUBLIC DOCUMENT, CONTRACT, AGREEMENT, OR OFFICIAL RECORDING OF PUBLIC ACTS OR TRANSACTIONS OF THE GOVERNMENT OF GUAM.	4/25/19	4/26/19	5/8/19	35-14	5/7/19	Received: 5/7/19 Mess and Comm. Doc. No. 35GL-19-0493.	

UFISINAN I MAGA'HÅGA
OFFICE OF THE GOVERNOR

LOURDES A. LEON GUERRERO
MAGA'HÅGA • GOVERNOR



JOSHUA F. TENORIO
SIGUNDO MAGA'LÅHI • LIEUTENANT GOVERNOR

HAND DELIVERED

May 7, 2019

35 GL-19-0493
Speaker Tina Rose Muña Barnes

Honorable Tina Rose Muña-Barnes
Speaker
I Mina'trentai Singko Na Liheslaturan Guåhan
Guam Congress Building
Hagåtña, Guam 96910

MAY 07 2019
Time 4:09 ()AM (X)PM
Received By: alen

Re: Bill No. 12-35(LS) – An Act to Amend Section 1510 of Article 5, Chapter 1, Title 5, Guam Code Annotated, Relative to the Consistent and Uniform Gender Reference to the Governor of Guam and Lieutenant Governor of Guam in English and CHamoru Applicable to Any Law, Rule, Regulation, Public Document, Contract, Agreement, or Official Recording of Public Acts or Transactions of the Government of Guam

Dear Madam Speaker:

Language is a powerful tool. It not only reflects the way we think, but also our thinking.

With this law, we tell every young girl that Guam's highest positions in government are not reserved only for their brothers; but that they, too, can serve Guam as its Governor and Lieutenant Governor.

As our island's first *Maga'Håga*, I am humbled to sign Bill No. 12-35 into law as **Public Law 35-14**.

Senseremente,

LOURDES A. LEON GUERRERO
Maga'hågan Guåhan
Governor of Guam

Enclosure: Bill 12-35 nka P.L. 35-14

cc: Lt. Governor of Guam (via email)
Compiler of Laws (via email)
Central Files

0493

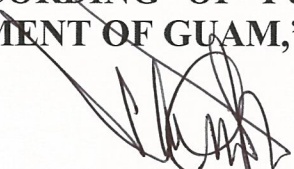
RICARDO J. BORDALLO GOVERNOR'S COMPLEX • HAGÁTÑA, GUAM 96910
P.O. BOX 2950 • HAGÁTÑA, GUAM 96910
671.472.8931 • 671.472.8932/6

2019 MAY -7 PM 5:00

I MINA'TRENTAI SINGKO NA LIHESLATURAN GUÅHAN
2019 (FIRST) Regular Session

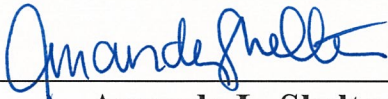
CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO *I MAGA'HÅGAN GUÅHAN*

This is to certify that Substitute Bill No. 12-35 (LS), "AN ACT TO AMEND § 1510 OF ARTICLE 5, CHAPTER 1, TITLE 5, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO THE CONSISTENT AND UNIFORM GENDER REFERENCE TO THE GOVERNOR OF GUAM AND LIEUTENANT GOVERNOR OF GUAM IN ENGLISH AND *CHAMORU* APPLICABLE TO ANY LAW, RULE, REGULATION, PUBLIC DOCUMENT, CONTRACT, AGREEMENT, OR OFFICIAL RECORDING OF PUBLIC ACTS OR TRANSACTIONS OF THE GOVERNMENT OF GUAM," was on the 25th day of April 2019, duly and regularly passed.



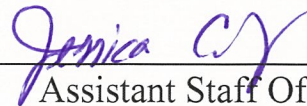
Tina Rose Muña Barnes
Speaker

Attested:



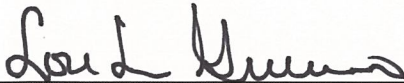
Amanda L. Shelton
Legislative Secretary

This Act was received by *I Maga'hågan Guåhan* this 26th day of April,
2019, at 4:18 o'clock p.M.



Assistant Staff Officer
Maga'håga's Office

APPROVED:



Lourdes A. Leon Guerrero
I Maga'hågan Guåhan

Date: 5/7/2019

Public Law No. 35-14

RCVD AT CENTRAL FILE!
APR 26 '19 PM4:25
2019-2491
Martin B-Reyes



I MINA 'TRENTAI SINGKO NA LIHESLATURAN GUÁHAN
2019 (FIRST) Regular Session

Bill No. 12-35 (LS)

As substituted by the Committee on General
Government Operations, Appropriations, and Housing;
and further substituted on the Floor.

Introduced by:

Kelly Marsh (Taitano), PhD
Tina Rose Muña Barnes
Amanda L. Shelton
Therese M. Terlaje
Régine Biscoe Lee
William M. Castro
James C. Moylan
Louise B. Muña
Telena Cruz Nelson
Sabina Flores Perez
Clynton E. Ridgell
Joe S. San Agustin
Mary Camacho Torres
Telo T. Taitague
Jose "Pedo" Terlaje

**AN ACT TO *AMEND* § 1510 OF ARTICLE 5, CHAPTER 1,
TITLE 5, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO
THE CONSISTENT AND UNIFORM GENDER
REFERENCE TO THE GOVERNOR OF GUAM AND
LIEUTENANT GOVERNOR OF GUAM IN ENGLISH
AND *CHAMORU* APPLICABLE TO ANY LAW, RULE,
REGULATION, PUBLIC DOCUMENT, CONTRACT,
AGREEMENT, OR OFFICIAL RECORDING OF PUBLIC
ACTS OR TRANSACTIONS OF THE GOVERNMENT OF
GUAM.**

1 **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2 **Section 1.** § 1510 of Article 5, Chapter 1, Title 5, Guam Code Annotated,
3 is hereby *amended* to read:

4 **“§ 1510. Uniform Use of “Governor” and “Lieutenant**
5 **Governor.”**

6 (a) Name of Governor. The Governor of Guam, created by the
7 Organic Act of Guam, *shall* be known and designated as, ‘*I Maga 'låhen*
8 *Guåhan.*’ It is further designated that when referring to the Governor, the
9 name in the *CHamoru* language, ‘*I Maga 'låhi*’ *shall* be used.

10 (b) Name of Lieutenant Governor. The Lieutenant Governor of
11 Guam, created by the Organic Act of Guam, *shall* be designated as, ‘*I Sigundo*
12 *Maga 'låhen Guåhan.*’ It is further designated that when referring to the
13 Lieutenant Governor, the name in the *CHamoru* language, ‘*I Sigundo*
14 *Maga 'låhi*’ *shall* be used.

15 (c) Applicability. All references in this Code and the laws, rules,
16 regulations, public documents, contracts, agreements or official recordings of
17 public acts or transactions of Guam to ‘Governor of Guam’ *shall* be
18 understood to refer to ‘*I Maga 'låhen Guåhan.*’ All references in this Code and
19 the laws, rules, regulations, public documents, contracts, agreements or
20 official recordings of public acts or transactions of Guam to ‘Governor’ *shall*
21 be understood to refer to ‘*I Maga 'låhi.*’ All references in this Code and the
22 laws, rules, regulations, public documents, contracts, agreements or official
23 recordings of public acts or transactions of Guam to ‘Lieutenant Governor of
24 Guam’ *shall* be understood to refer to ‘*I Sigundo Maga 'låhen Guåhan.*’ All
25 references in this Code and the laws, rules, regulations, public documents,
26 contracts, agreements or official recordings of public acts or transactions of

1 Guam to ‘Lieutenant Governor’ *shall* be understood to refer to ‘*I Sigundo*
2 *Maga ‘lâhi.*’

3 (d) Gender. When ‘*I Maga ‘lâhen Guâhan*’ is a female, the proper
4 term to be used *shall* be ‘*I Maga ‘hâgan Guâhan.*’ Similarly, in such
5 circumstance, references to ‘*I Maga ‘lâhi*’ *shall* be changed to ‘*I Maga ‘hâga.*’
6 When ‘*I Sigundo Maga ‘lâhen Guâhan*’ is a female the proper term to be used
7 *shall* be ‘*I Sigundo Maga ‘hâgan Guâhan.*’ Similarly, in such circumstance,
8 references to ‘*I Sigundo Maga ‘lâhi*’ *shall* be changed to ‘*I Sigundo*
9 *Maga ‘hâga.*’

10 (e) Acting Capacity. In circumstances in which ‘*I Maga ‘lâhi*’ or ‘*I*
11 *Sigundo Maga ‘lâhi*’ is in an acting capacity, such nomenclature *shall* be
12 preceded by ‘*Akto.*’

13 (f) Material Difference. This Section *shall* control whenever there
14 is found to exist a material difference.”

15 **Section 2. Severability.** If any provision of this Act or its application to any
16 person or circumstance is found to be invalid or contrary to law, such invalidity *shall*
17 *not* affect other provisions or applications of this Act that can be given effect without
18 the invalid provision or application, and to this end the provisions of this Act are
19 severable.